

Руководство по эксплуатации

Aquafilter

116004



CE

Euronda[®]



Уважаемый доктор,

Прежде всего, мы хотим поблагодарить Вас за сделанный выбор и покупку нашего деионизатора воды модели **Aquafilter 116004**.

Сообщаем Вам, что наша компания остается в Вашем полном распоряжении для того, чтобы сообщить всю необходимую информацию и разъяснения, касающиеся данного оборудования.

Напоминаем Вам, что для правильного использования оборудования необходимо внимательно прочитать настоящее руководство перед использованием оборудования. Наше оборудование соответствует общим действующим нормативам по безопасности и не представляет опасности для оператора, если используется в соответствии с данными инструкциями. Euronda S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за неправильное или неадекватное толкование текста или переводов этого руководства: в случае спора будет действительным только руководство на итальянском языке.

Желая вам плодотворной работы, напоминаем, что воспроизведение данного руководства запрещено и что технические характеристики устройства могут быть изменены без предварительного уведомления в результате постоянных технологических исследований.

EURONDA S.p.A.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ДОСТАВКЕ	3
ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	3
ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ	4
ИНФОРМАЦИЯ О ГАРАНТИИ	4
ГЛАВА 1	5
1.1 – ГАБАРИТНЫЕ РАМЕРЫ УСТРОЙСТВА И УПАКОВКИ	5
1.2 – КОМПЛЕКТАЦИЯ	5
ГЛАВА 2	6
2.1 – ОПИСАНИЕ ДЕИОНИЗАТОРА	6
2.2 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	8
ГЛАВА 3	9
3.1 – УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА	9
3.1.1 – ШАГ 1: УСТАНОВКА	9
3.1.2 – ШАГ 2: УСТАНОВКА КАРТРИДЖЕЙ	10
3.1.3 – ШАГ 3: ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ	10
3.1.4 – ШАГ 4: ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ	13
3.2 – МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	14
ГЛАВА 4	15
4.1 – СВЕТОДИОД СОСТОЯНИЯ	15
4.1.1 ЗНАЧЕНИЕ ЦВЕТА	15
ГЛАВА 5	16
5.1 – ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕИОНИЗАТОРА	16
5.2 – ЗАМЕНА ИОНООБМЕННЫХ КАРТРИДЖЕЙ	16
5.3 – РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ	19
ГЛАВА 6	20
6.1 – ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ	20

ВВЕДЕНИЕ

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ДОСТАВКЕ

При получении устройства убедитесь, что упаковка не повреждена (сохраните ее для возможных транспортировок). Откройте упаковку и убедитесь, что:

- поставка соответствует ТУ;
- нет явных повреждений.

В случае повреждения или отсутствия деталей немедленно и подробно проинформируйте грузоотправителя, стоматологическое отделение или Euronda S.p.A.

Все размеры, указанные в руководстве, не являются обязательными. Чертежи и любые другие документы, поставляемые с машиной, являются собственностью Euronda S.p.A., которая сохраняет за собой все права, и не могут быть переданы третьим лицам.

Запрещено даже частичное воспроизведение текста или иллюстраций.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это руководство предназначено для предоставления инструкций для:

- правильной установки;
- безопасной и эффективной работе прибора;
- постоянного и регулярного обслуживания.

Устройство должно использоваться в соответствии с процедурами, содержащимися в руководстве, и ни в коем случае не для целей, отличных от указанных в нем.

Оператор - это человек, который физически использует оборудование по прямому назначению.

Ответственный орган - это лицо или группа, ответственные за использование, текущее обслуживание оборудования и обучение операторов.

Ответственный орган несет юридическую ответственность по обязательствам, связанным с установкой, эксплуатацией и использованием устройства. Производитель не несет ответственности за любые поломки, травмы или неисправности самого устройства, если устройство используется неправильно или не проводится надлежащее техническое обслуживание.

Использование по назначению: это руководство является неотъемлемой частью продукта и должно храниться рядом с устройством для быстрого и удобного использования. Устройство предназначено для профессионального использования, и пользоваться им могут только квалифицированные специалисты. То же самое должно использоваться только для использования, для которого оно было разработано.

Аквафильтр: устройство для производства деионизированной воды для использования в стерилизаторах насыщенным паром.

ВНИМАНИЕ: ДЕИОНИЗИРОВАННАЯ ВОДА НЕ ПОДХОДИТ ДЛЯ КОРМЛЕНИЯ ЧЕЛОВЕКА ИЛИ ЖИВОТНЫХ.



ВНИМАНИЕ: НЕ ПИТЬ! ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ДЛЯ УКАЗАННОГО НАЗНАЧЕНИЯ.

ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ

СИМВОЛ	ОПИСАНИЕ
SN	"НОМЕР СЕРИИ" Символ должен сопровождаться серийным номером производителя. Серийный номер должен быть рядом с символом
	"ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ" Символ должен сопровождаться указанием года. Год должен быть обозначен четырьмя цифрами..
	" ВНИМАНИЕ, СМОТРИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ"
	" РАЗДЕЛЬНАЯ УТИЛИЗАЦИЯ " Указывает на то, что по окончании срока службы оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами, а сдать в специальные центры для утилизации.

ИНФОРМАЦИЯ О ГАРАНТИИ

Euronda гарантирует качество своих устройств, если они используются в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве, в соответствии с условиями, указанными в гарантийном сертификате.

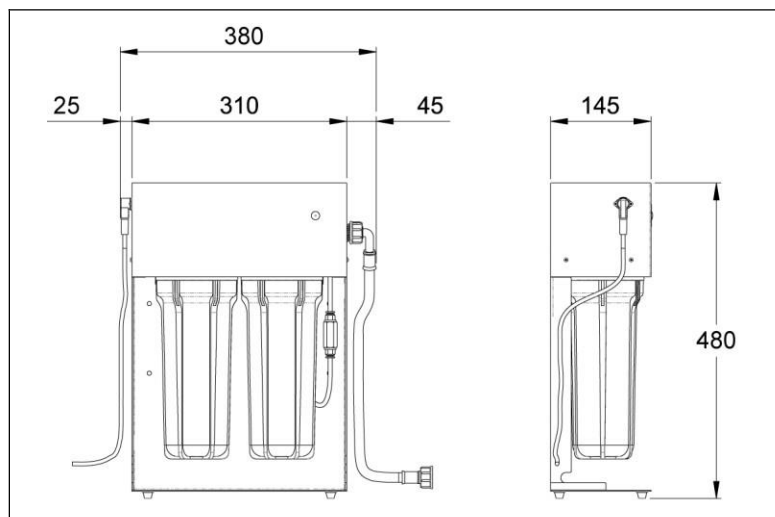
Гарантия начинается с даты продажи устройства пользователю, подтвержденной регистрацией на сайте www.euronda.com/myeuronda.

В случае возникновения спора действительной будет считаться дата, указанная в счете-фактуре, на котором должен быть указан серийный номер устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ: рекомендуется сохранять оригинальную упаковку и использовать ее при каждой транспортировке устройства. Использование другой упаковки может привести к повреждению продукта во время транспортировки.

ГЛАВА 1

1.1 – ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ УСТРОЙСТВА И УПАКОВКИ



Размеры устройства Aquafilter:

L = 380 mm

H = 480 mm

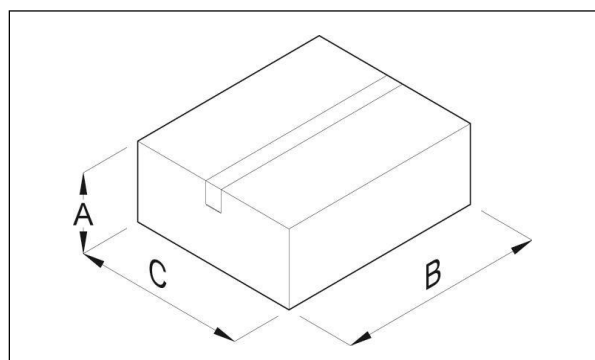
P = 145 mm

Вес деионизатора

Пустой = 6,8 Kg

С полными сосудами = 8,4 Kg

Размеры деионизатора Aquafilter



Габаритные размеры упаковки:

A = 230 mm

B = 600 mm

C = 500 mm

Вес упакованного
устройства: 7,6 Kg

Dimensioni e peso dell'imballo

1.2 - КОМПЛЕКТАЦИЯ

Описание	Спецификация	Кол-во
Деионизатор Aquafilter	Деионизатор воды с крышкой и картриджами	1
Ионообменный картридж	Смешанный ионообменный картридж	2
Центрирующее кольцо	Пластиковое центрирующее кольцо для картриджа	2
Соединительный шнур	Электрический шнур для соединения с E9 INSPECTION®	1
Водозаборная труба	Труба для соединения с гидравлической сетью/Aquafilter	1
Труба отвода воды	Труба для соединения Aquafilter/автоклав E9 INSPECTION®	1
L фитинг	Фитинг для гидравлического соединения с E9 INSPECTION®	1
Ключ	Ключ для фиксации стаканов	1
Руководство пользователя	Данное руководство	1

ГЛАВА 2

2.1 – ОПИСАНИЕ ДЕИОНИЗАТОРА

Деионизатор Euronda Aquafilter 116004 позволяет уменьшить объем солей, присутствующих в воде, чтобы ее можно было использовать для подпитки паровых стерилизаторов, не причиняя им повреждений, иногда даже необратимых.

Система основана на принципе ионного обмена: катионные и анионные группы, связанные со смолистой матрицей, обмениваются соответственно ионами H^+ и OH^- с катионами и анионами, присутствующими в воде, отвечающими за ее проводимость.

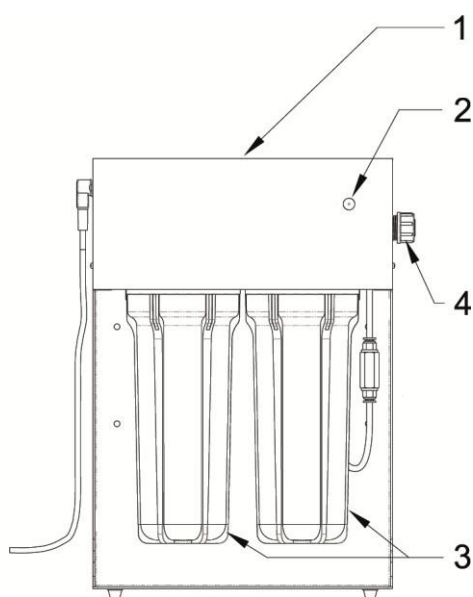
Мера, позволяющая оценить качество производимой воды, - это удельная проводимость, обычно выражаемая в $мкСм / см$.

Деионизатор оснащен зондом, который позволяет определять этот параметр производимой воды и, следовательно, сигнализировать пользователю, когда он характеризуется степенью солёности, которая больше не является приемлемой.

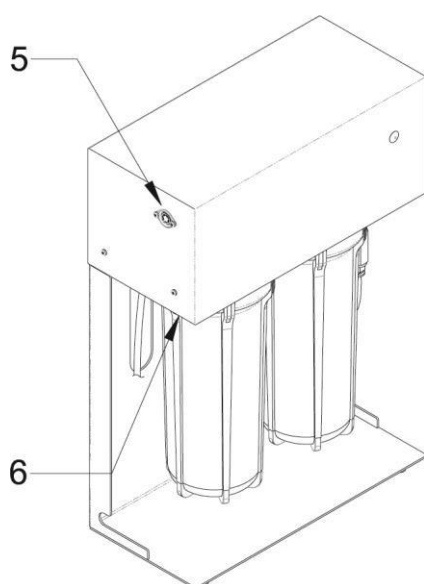
Объем деионизированной воды, полученной с заменой новых смол, составляет приблизительно 240 литров (исходная проводимость воды: $370 мкСм / см$), хотя это значение строго зависит от значения проводимости воды, которую необходимо обработать.

Деионизатор Euronda Aquafilter не подходит для очистки воды с высокой жесткостью, и его использование не рекомендуется, если жесткость превышает $30 ° f$ ($1 ° f \sim 20 мкСм / см$).

Деионизатор предназначен для работы с автоклавом серии Euronda E9 INSPECTION.



- 1 – Крышка
- 2 – Светодиод
- состояния
- 3 – Стаканы с
- ионообменны
- ми
- картриджами
- 4 – Соединение Заборник воды – Подача воды



- 5 – Разъем соединение aquafilter/автоклав
- 6 – Отвод воды из автоклава

2.2 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Напряжение питания	24 Vdc
Поглощенная интенсивность	350 mA
Габаритные размеры	380 x 480 x 145
Пустая масса	6,8 Kg
Полная масса	8,4 Kg
Класс изоляции	I
Диапазон условий окружающей среды, для которых было разработано устройство	- Внутреннее использование - Высота до 2000 m s. l. m. - Температура: +5°C ÷ +40°C - Максимальное давление в сети: 8 bar (для более высокого давления используйте редуктор давления) - Минимальное давление в сети: 0,5 bar - Максимальная относительная влажность 80% для температур до 31 ° C с линейным уменьшением до 50% при температуре 40 ° C - Категория установки (категория перенапряжения) II - Степень загрязнения 2 - Максимальная проводимость воды на выходе 50µS/cm - Максимальная проводимость поступающей воды 600 µS/cm - Максимальная жесткость поступающей воды 30°f
	Если деионизатор не используется, как указано в данном руководстве, ожидаемая защита может быть нарушена.
	Деионизатор работает от источника питания 24 В постоянного тока: в случае технического обслуживания перед открытием деионизатора отключите его, чтобы не повредить устройство.
	Деионизатор НЕ подходит для пищевых целей.

ГЛАВА 3

3.1 - УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ: Установка устройства должна быть осуществлена только квалифицированным техническим персоналом.



ВНИМАНИЕ: Устройство не должно быть установлено в “зоне пациента” согласно нормативе EN 60601-1.

Установка Aquafilter предусматривает следующие шаги:

ШАГ 1: УСТАНОВКА

ШАГ 2: УСТАНОВКА КАРТРИДЖЕЙ

ШАГ 3: ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ

СОЕДИНЕНИЕ

ШАГ 4: ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ

СОЕДИНЕНИЕ

3.1.1 - ШАГ 1: УСТАНОВКА

Возможно установить Aquafilter 2-мя способами:

- Подвесить
- Поставить на горизонтальную плоскость

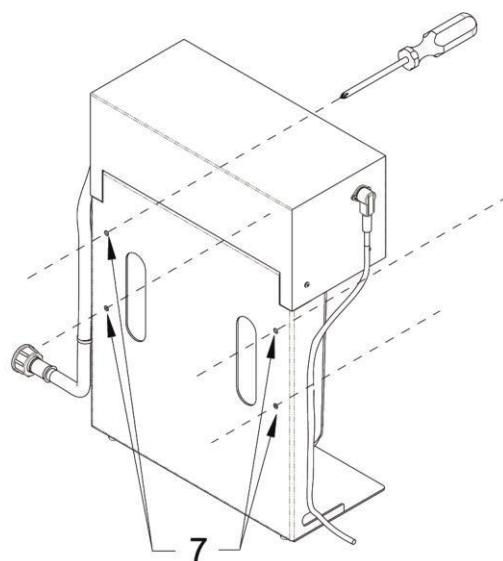
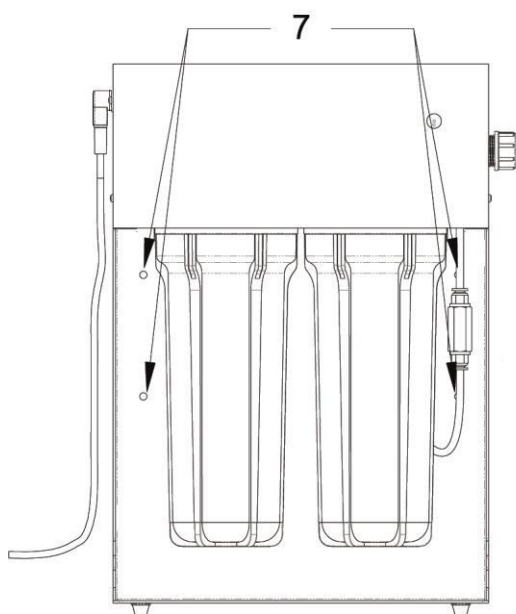
3.3.1.1 – Установка подвешенного Aquafilter



ВНИМАНИЕ: Не устанавливайте прибор выше автоклава серии Euronda E9 INSPECTION.

1. Чтобы закрепить Aquafilter, используйте винты, подходящие для типа опоры (кирпичная кладка, дерево, гипсокартон).

2. Закрепите Aquafilter, используя все 4 отверстия (поз. 7).

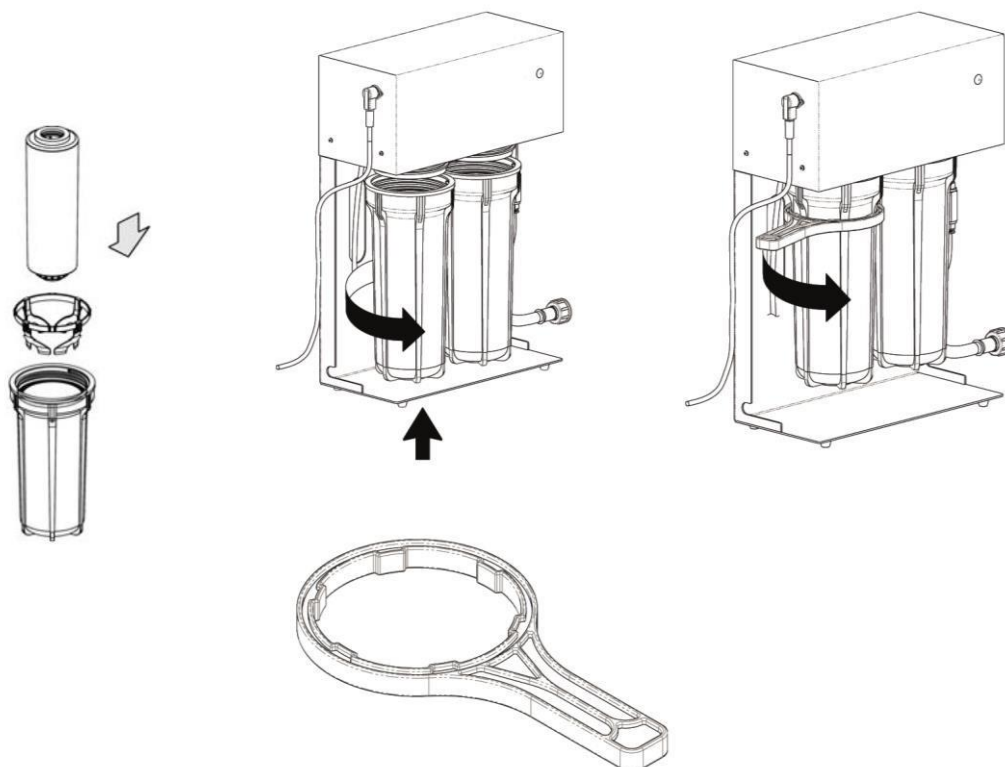


3.1.1.2 - Установка Aquafilter на горизонтальной поверхности

Аквафильтр можно просто разместить на горизонтальной поверхности, так как он имеет самонесущую конструкцию.

3.1.2 – ШАГ 2: УСТАНОВКА КАРТРИДЖЕЙ

Чтобы установить картриджи, действуйте, как показано в следующих графических инструкциях.:

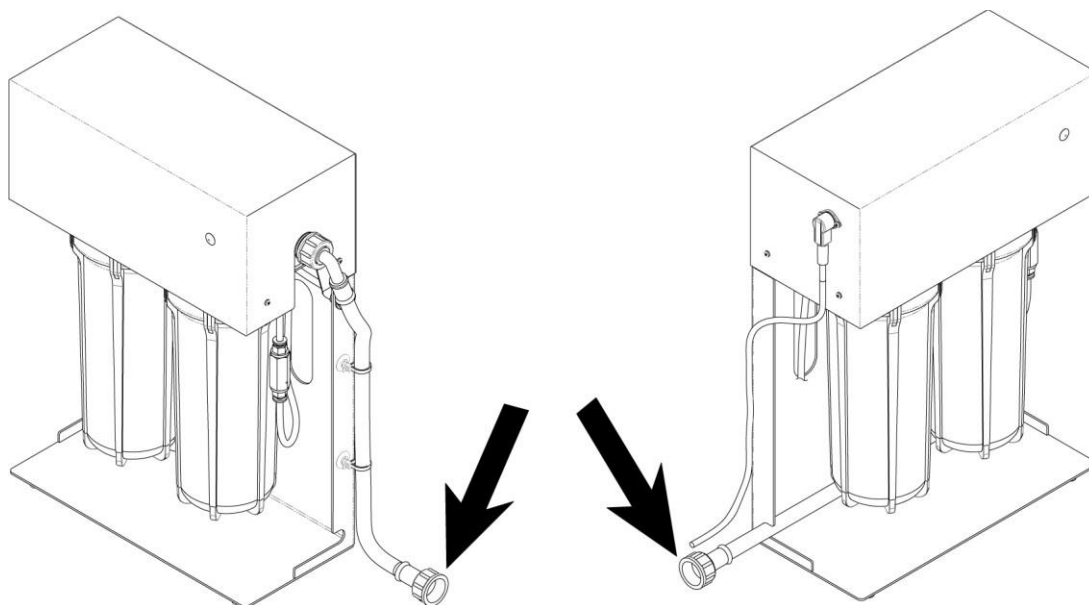


Примечание. Закрутите стаканы соответствующим ключом, повернув их в направлении, указанном стрелкой. ПОСЛЕ УСТАНОВКИ КАРТРИДЖЕЙ НЕ УДАЛЯЙТЕ ИХ ДО ПОЛНОЙ ОТРАБОТКИ, чтобы избежать повреждений гидравлического уплотнения.

3.1.3 – ШАГ 3: ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Aquafilter оснащен входным фитингом 3 / 4М и 1 выходом с быстроразъемным соединением для шланга 6 мм. Необходимые трубы также поставляются в комплекте с устройством.

Подача воды подключается к штуцеру 3 / 4М, а быстрый выход используется для подключения автоклава.



Труба для подключения к водопроводу

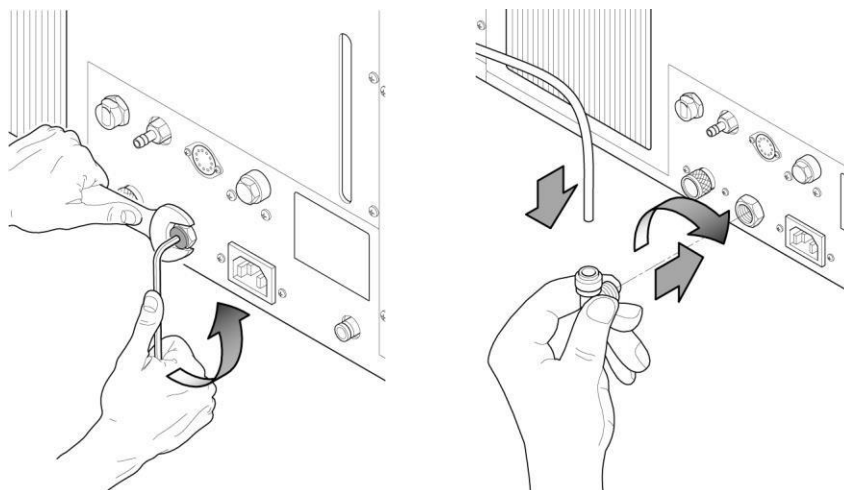
В зависимости от положения Aquafilter, дайте трубке выйти слева или справа от устройства и, по возможности, заблокируйте кабель с помощью поставляемых повторно открывающихся зажимов.

При подсоединении 6-миллиметровой трубки будьте осторожны, чтобы не погнуть ее.

Чтобы соединить шланг с быстроразъемным соединением, протолкните шланг до конца и попытайтесь потянуть, чтобы убедиться, что он не может быть случайно удален, приведя к затоплению. Если вам нужно отсоединить трубку, вставьте внутрь уплотнительную манжету, затем потяните трубку.

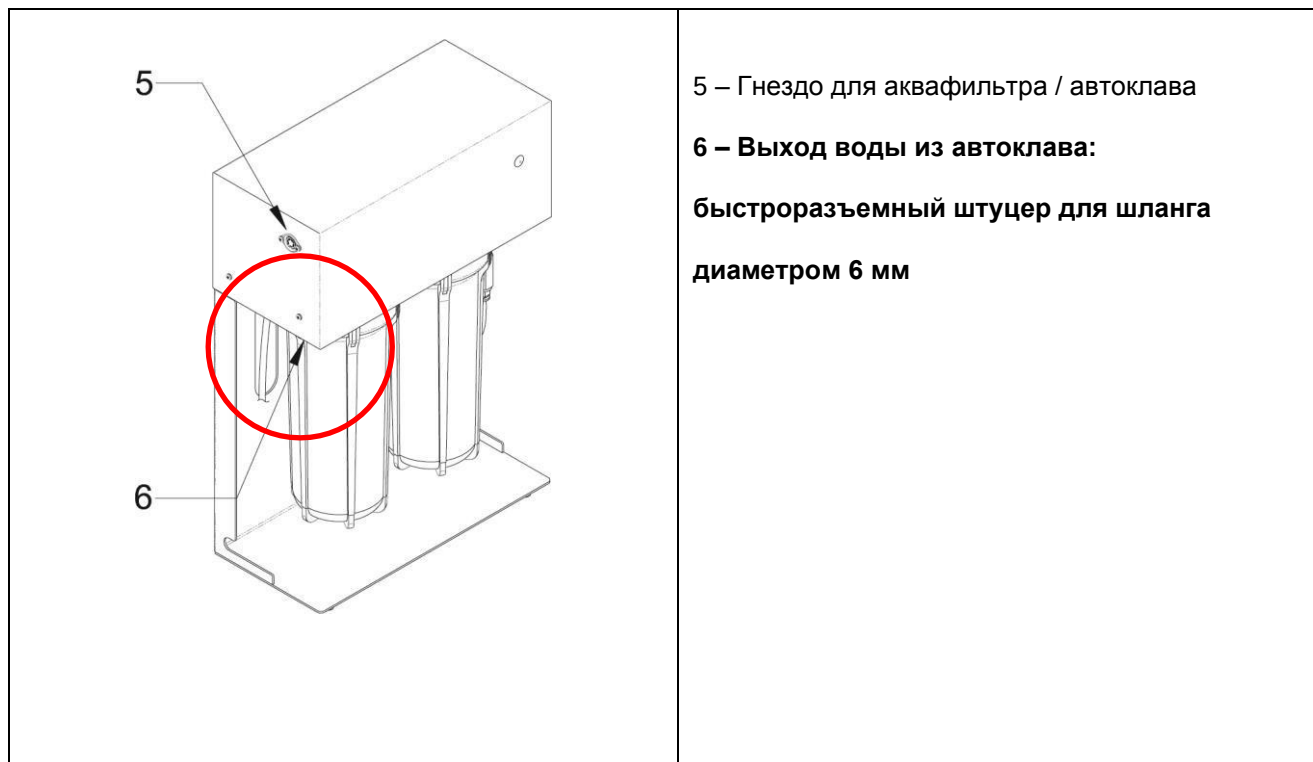
В автоклаве E9 INSPECTION® снимите заглушку отверстия с помощью шестигранного ключа размером 3. В других моделях удалите заглушку (расположенную над этикеткой «внешний источник воды») с помощью шестигранного ключа размером 5.

Подсоедините деионизатор к автоклаву с трубкой, используя прилагаемый L-образный фитинг.



3.1.3.1 – Гидравлическое соединение с автоклавом

Для подключения автоклава используйте быстроразъемное соединение, обозначенное цифрой 6.



3.1.4 – ШАГ 4: ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

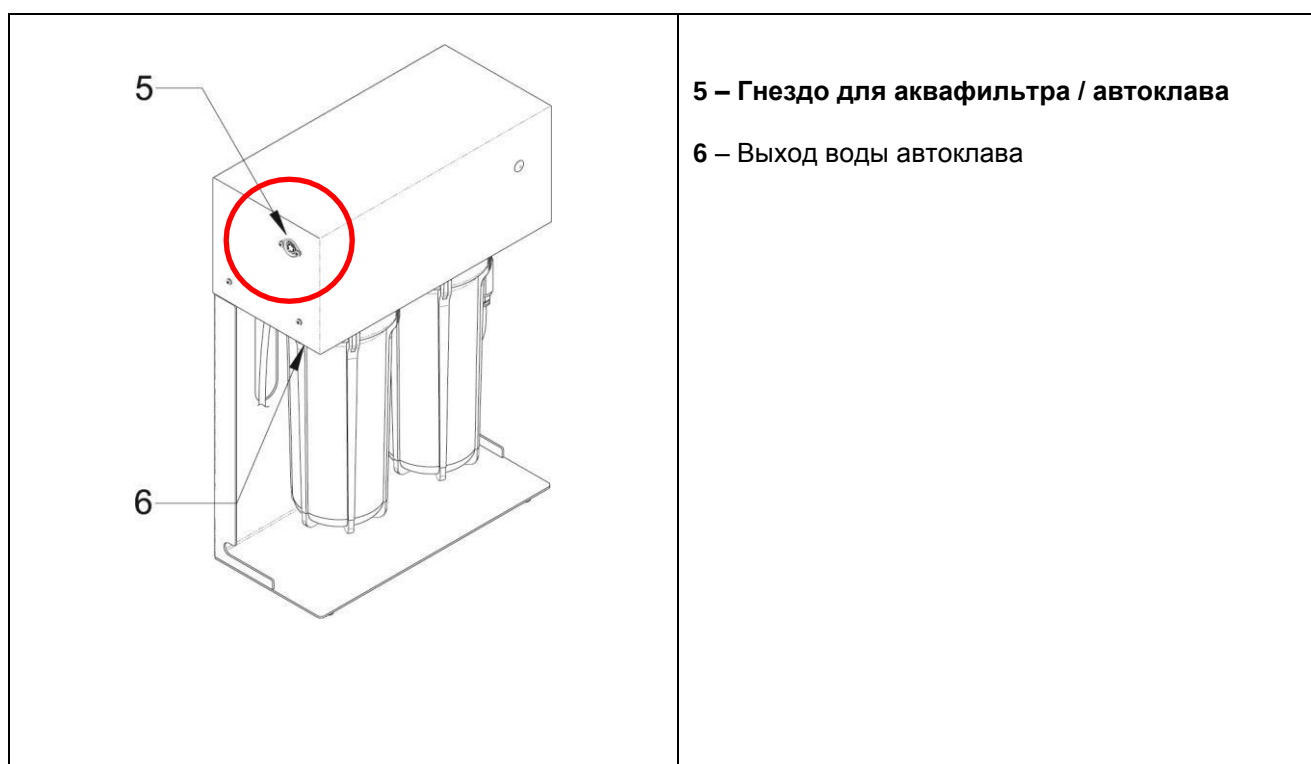
Соединение между автоклавом и Aquafilter должно выполняться с помощью специального кабеля, входящего в комплект поставки. Сигналы, которые проходят по этому кабелю, имеют очень низкое напряжение.

После того, как электрическое соединение установлено, проверьте правильность работы прибора:

- выполните первую загрузку воды в автоклав, проверив правильность функционирования системы Aquafilter-автоклава.

3.1.4.1 – Электрическое соединение с автоклавом

Для подключения автоклава используйте разъем, обозначенный цифрой 5



3.2 – МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Установите деионизатор на плоскую вертикальную поверхность вдали от источников тепла.
2. Не подвергайте деионизатор воздействию солнечных лучей.
3. Используйте только оригинальные запчасти Euronda..
4. Не погружайте деионизатор в воду для его очистки..
5. Хранить в недоступном для детей месте.
6. Между водопроводным краном и деионизатором рекомендуется установить предохранительный клапан, чтобы предотвратить затопление стоматологического кабинета в случае разрыва соединительной трубы.
7. Во избежание случайного затопления всегда закрывайте водопроводный кран вечером и перед продолжительными периодами отсутствия.
8. Рекомендуется периодически проверять трубы и электрические кабели

ГЛАВА 4

4.1 – СВЕТОДИОД СОСТОЯНИЯ

Светодиод устройства многоцветный и используется для описания его состояния. Цвета и их значения показаны ниже.

4.1.1 ЗНАЧЕНИЕ ЦВЕТОВ

Euronda®
Pro System

Aquafilter 1



Постоянный красный: слишком высокая проводимость (отработанные картриджи); заменить картриджи; **вывод полностью заблокирован.**

Euronda®
Pro System

Aquafilter



Мигающий голубой: выполняется доставка в автоклав. В этом состоянии Aquafilter подает воду в автоклав.

ГЛАВА 5

5.1 - ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕИОНИЗАТОРА

Очистите крышку и стаканы деионизатора влажной тканью, возможно, используя неабразивное и неагрессивное моющее средство (нейтральный pH).

Если деионизатор не используется в течение 7 или более дней, рекомендуется слить воду внутри него, чтобы избежать образования водорослей или других отложений.

Чтобы выполнить операцию опорожнения, см. Пункт 5.2.

Ответственный орган должен проводить периодические визуальные проверки целостности труб и правильного функционирования устройства (рекомендуется каждые шесть месяцев). В случае неисправности обратитесь в службу поддержки. Внеочередное обслуживание должно выполняться уполномоченными специалистами..

5.2 - ЗАМЕНА ИОНООБМЕННЫХ КАРТРИДЖЕЙ



Внимание: используйте соответствующие СИЗ, например перчатки, чтобы избежать прямого контакта с водой и картриджами.

Когда загорится красная лампочка, нужно заменить картриджи.

Euronda®
Pro System

Aquafilter



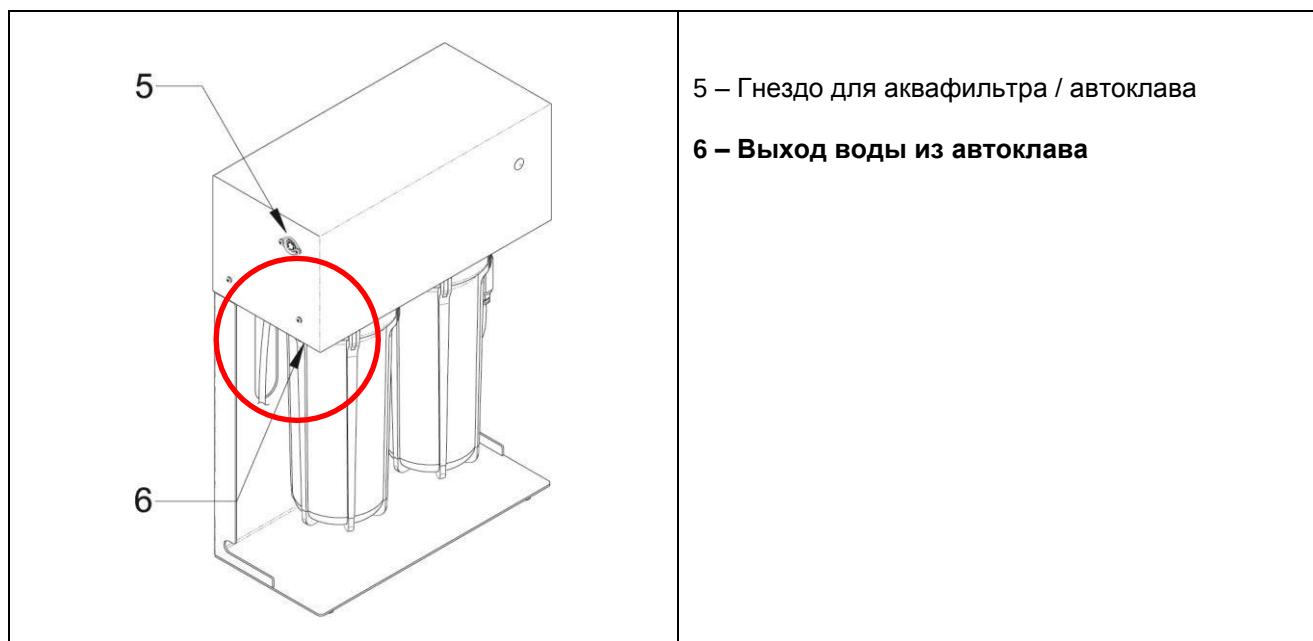
Для замены выполните следующие операции:

Закройте подающий водопроводный кран.

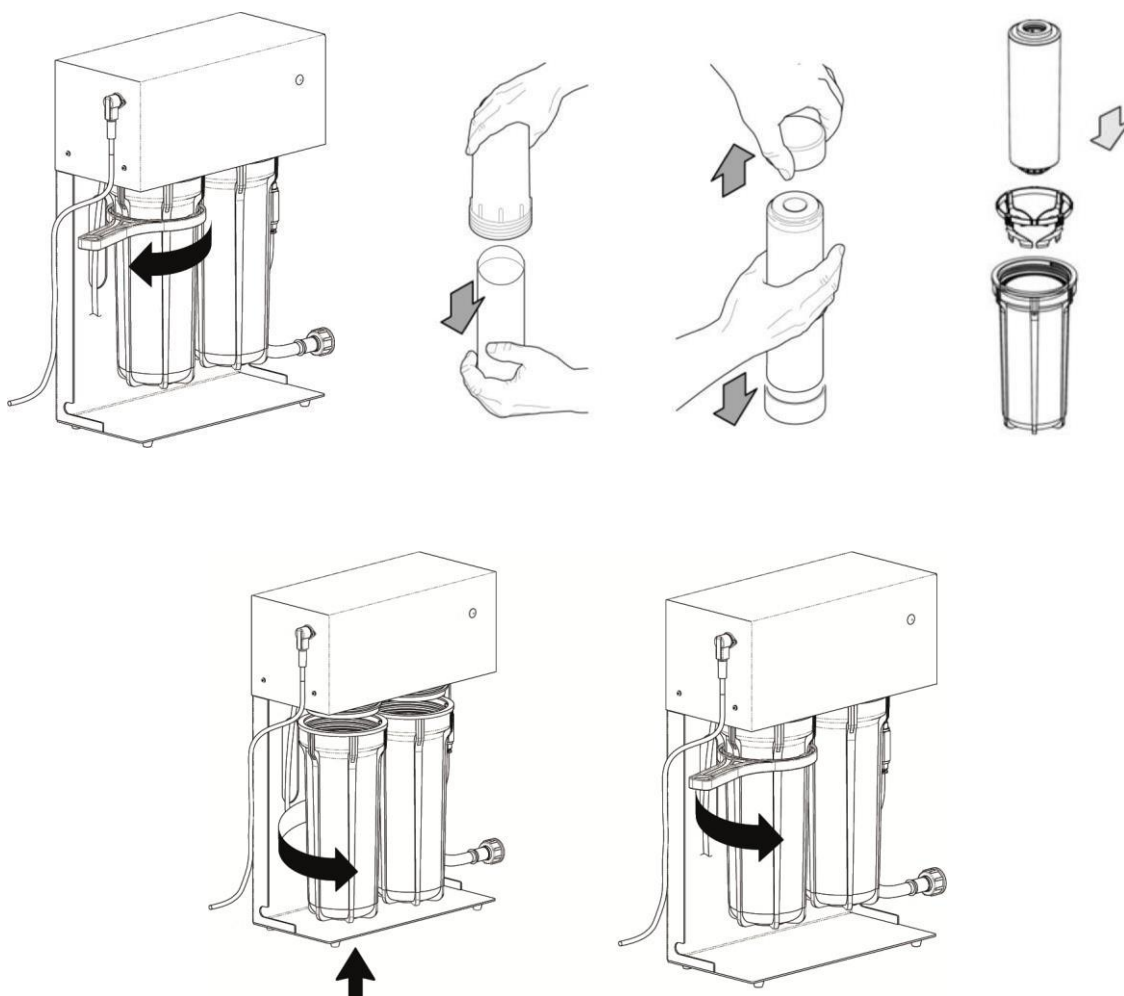
Отсоедините Aquafilter от автоклава.

Опорожните стаканы, следуя инструкциям, описанным ниже.

В выпускном отверстии, подключенном к автоклаву, отсоедините шланг и прикрепите его кусок, вставленный в ведро, чтобы иметь возможность контролировать утечку воды.



Используя прилагаемый ключ, поверните стаканы по часовой стрелке и снимите их.
Замените картриджи и вставьте стаканы, плотно затянув их, чтобы вода не протекала.



Подключите аквафильтр к автоклаву электрически и гидравлически. Убедитесь, что горит мигающий голубой светодиод.



ВНИМАНИЕ: Все внеплановые работы по техобслуживанию должны выполняться квалифицированным техническим персоналом.

5.3 – РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Решение
Потеря воды в стыке между стаканами и головкой деионизатора.	Стаканы с картриджами завинчены неплотно.	Затяните стаканы соответствующим ключом.
	Поврежденная или неправильно установлена прокладка	Замените или переместите и закройте стаканы с помощью соответствующего ключа.
Утечки воды во впускном или выпускном патрубках деионизатора.	Впускные или выпускные трубы не полностью вставлены в быстросъемные соединения.	Снимите трубку, в которой происходит утечка, и полностью вставьте ее в соединение.
Деионизатор не подает воду в автоклав.	Электрическое соединение между деионизатором и автоклавом отсутствует.	Проверьте правильность соединения между деионизатором и автоклавом.
	В автоклаве не была выбрана настройка водяной сети, за исключением моделей 11580 и 11581.	Выберите функцию в автоклаве, см. Руководство автоклава.
	Водопроводный кран закрыт.	Откройте кран и дождитесь заполнения стаканов.
	Электронная плата интерфейса деионизатор-автоклав неисправна.	Свяжитесь с авторизованным техническим персоналом.

ГЛАВА 6

6.1 - ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ

Деионизатор Aquafilter изготовлен из железистых металлов, электронных компонентов и пластика. При демонтаже устройства нет особых инструкций, которым следует следовать.

Не оставляйте прибор без присмотра, доверьте утилизацию специализированным центрам. При утилизации всегда обращайтесь к действующему законодательству страны использования.

Утилизируйте отработанные картриджи как опасные отходы и, следовательно, в центрах, предназначенных для утилизации таких материалов. При утилизации отработанных картриджей всегда соблюдайте действующие законы страны использования.



Символ  на оборудовании указывает на то, что отходы подлежат «раздельному сбору».

Следовательно, пользователь должен предоставить отход центрам дифференцированного сбора, созданным местными администрациями, или доставить его продавцу при покупке нового эквивалентного типа оборудования (только для Европейского Союза).

Раздельный сбор отходов и последующие операции по обработке, восстановлению и утилизации способствуют производству оборудования из переработанных материалов и ограничивают негативное воздействие на окружающую среду и здоровье, которое может быть вызвано неправильным управлением отходами.

Незаконная утилизация продукта пользователем влечет наложение административных санкций, предусмотренных действующим законодательством.

